



---

---

# NATIONAL ASSEMBLY

---

FIRST SESSION

THIRTY-EIGHTH LEGISLATURE

## **Votes and Proceedings**

**of the Assembly**

**Thursday, 19 June 2008 — No. 102**

**President of the National Assembly:  
Mr. Michel Bissonnet**

---

**QUÉBEC**



The Assembly was called to order at 10.07 o'clock a.m.

---

Moment of reflection

### **ROUTINE PROCEEDINGS**

#### **Presenting Papers**

Mr. Fournier, Government House Leader, tabled the following:

Answer to written question no. 7 concerning the report of the Institut national de la santé publique du Québec on the state of the situation regarding sickle-cell anemia, placed on the *Order Paper and Notices* of Wednesday, 18 June 2008, by Mr. Caire (La Peltre).

(Sessional Paper No. 1171-20080619)

---

Mrs. Boulet, Minister of Transport, on behalf of Mr. Béchard, Minister of Natural Resources and Wildlife, tabled the following:

The Strategic Plan 2008-2011 of the Office of the Chief Forester;

(Sessional Paper No. 1172-20080619)

A discussion paper entitled "L'occupation du territoire forestier québécois et la constitution des sociétés d'aménagement des forêts".

(Sessional Paper No. 1173-20080619)

**19 June 2008**

---

By leave of the Assembly to set aside Standing Orders 53 and 188, Mr. Fournier, Government House Leader, moved:

THAT, pursuant to Standing Order 146, the Committee on Labour and the Economy, within the framework of the discussion paper entitled "L'occupation du territoire forestier québécois et la constitution des sociétés d'aménagement des forêts", hold special consultations and public hearings beginning on 30 September 2008;

The Minister of Natural Resources and Wildlife shall be a member of the said Committee during its proceedings with respect to this order of reference.

The motion was carried.

---

Mr. Hamad, Minister of Employment and Social Solidarity, tabled the following:

A discussion paper entitled "Vers un Régime de rentes du Québec renforcé et plus équitable".

(Sessional Paper No. 1174-20080619)

### **Presenting Reports from Committees**

Mr. Kelley (Jacques-Cartier), chairman, tabled the following:

A report from the Committee on Social Affairs, which met on 18 June 2008 for clause-by-clause consideration of Bill 95, An Act to amend the Act respecting medical laboratories, organ, tissue, gamete and embryo conservation, and the disposal of human bodies. The report contains certain amendments to the bill.

(Sessional Paper No. 1175-20080619)

**19 June 2008**

---

Mr. Arcand (Mont-Royal), vice-chairman, tabled the following:

A report from the Committee on Education, which met on 10, 11, 12, 13, 16, 17 and 18 June 2008 for clause-by-clause consideration of Bill 88, An Act to amend the Education Act and the Act respecting school elections. The report contains certain amendments to the bill.

(Sessional Paper No. 1176-20080619)

### **Presenting Petitions**

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 63, Mr. Simard (Richelieu) tabled the following:

The abstract of a petition respecting a public refinancing request for the Université du Québec à Montréal, and signed by 6696 citizens of Québec.

(Sessional Paper No. 1177-20080619)

---

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 63, Mr. Bergeron (Verchères) tabled the following:

The abstract of a petition respecting the maintaining of all public residential and long-term care centre beds in the Plessisville and Victoriaville region, and signed by 3973 citizens of Québec.

(Sessional Paper No. 1178-20080619)

---

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 63, Mrs. Lapointe (Crémazie) tabled the following:

The abstract of a petition respecting the continuation of the Programme d'aide aux travailleurs âgés, and signed by 108 citizens of the Québec City region.

(Sessional Paper No. 1179-20080619)

---

**19 June 2008**

---

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 63, the abstracts of two petitions respecting a public refinancing request for the Université du Québec à Montréal were laid upon the Table:

- the first, being the abstract of a petition signed by 2244 citizens of Québec, by Mr. Desrochers (Mirabel);  
(Sessional Paper No. 1180-20080619)
- the second, being the abstract of a petition signed by 2250 citizens of Québec, by Mr. Laporte (L'Assomption).  
(Sessional Paper No. 1181-20080619)

---

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 63, Mr. Diamond (Marguerite-D'Youville) tabled the following:

The abstract of a petition respecting a request by the Government to purchase land located near the St. Lawrence River, in Boucherville, and signed by 785 citizens of Boucherville and the surrounding regions.  
(Sessional Paper No. 1182-20080619)

### **Oral Questions and Answers**

The Assembly proceeded to Oral Question Period.

### **Motions Without Notice**

Mrs. Marois, Leader of the Second Opposition Group, and Mr. Dumont, Leader of the Official Opposition, jointly moved a motion concerning the Norbourg financial scandal; this motion could not be debated for want of unanimous consent.

**19 June 2008**

---

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 185, Mrs. Richard (Duplessis), Mrs. Beauchamp, Minister of Sustainable Development, Environment and Parks, and Mr. Diamond (Marguerite-D'Youville) jointly moved:

THAT the National Assembly support the position advocated by the Regroupement des usagers du Saint-Laurent before the International Joint Commission, to maintain the 1958DD management plan which determines outflows from Lake Ontario into the St. Lawrence River;

THAT for this purpose, the National Assembly ask the Government of Canada to not accept the proposed draft order so long as it shall not have been materially modified to include provisions to more adequately protect the St. Lawrence River and its Québec users.

By leave of the Assembly, the motion was carried.

---

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 185, Mr. Proulx (Trois-Rivières) and Mr. Pagé (Labelle) jointly moved:

THAT the National Assembly pay tribute to Mr. Jean E. Ryan, co-founder of the Grand Prix de Trois-Rivières; well-known for his extensive implication in automobile sports, Mr. Ryan also was actively involved in the Fédération Auto Québec;

THAT the National Assembly express its deepest sympathy to his friends and family.

By leave of the Assembly, the motion was carried.

---

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 185, Mr. Pelletier, Minister responsible for Canadian Intergovernmental Affairs, Aboriginal Affairs, Francophones within Canada, the Reform of Democratic Institutions and Access to Information, Mr. Desrochers (Mirabel) and Mr. Ferland (Ungava) jointly moved:

**19 June 2008**

---

THAT the National Assembly recognize, in this year commemorating the founding of Québec City, the outstanding contribution of the aboriginal nations, during the past 400 years, to the development of Québec;

THAT it take the opportunity provided by this celebration to recall the importance that close relations bring the Aboriginals and other Quebecers together based on respect and understanding.

By leave of the Assembly, the motion was carried.

Mr. Fournier, Government House Leader, moved:

THAT the Committee on Transportation and the Environment, within the framework of the consideration of Bill 96, An Act to amend the Act respecting transportation services by taxi, hold special consultations and public hearings on 30 September 2008 and on 1 and 2 October 2008, and that, for this purpose, it hear the following groups:

- Alliance des regroupements des usagers du transport adapté du Québec
- Alliance des services de transport adapté du Québec
- Association des hôtels du Grand Montréal
- Association du transport urbain du Québec
- Association Transports collectifs Québec
- Bureau du taxi et du remorquage de la Ville de Montréal
- Comité provincial de concertation et de développement de l'industrie du taxi
- Conseil des aînés
- Fédération québécoise des municipalités
- Office des personnes handicapées du Québec
- Regroupement des limousines du Québec
- Regroupement des organismes de transport adapté du Québec



**19 June 2008**

---

- Travailleurs autonomes du Québec – section taxi
- Union des municipalités du Québec

A period of 15 minutes shall be allotted for the opening statements, which time shall be shared equally among the parliamentary group forming the Government, the parliamentary group forming the Official Opposition and the Second Opposition Group;

The presentation by each group shall last no more than 15 minutes and exchanges with members of the Committee shall last no more than 45 minutes, which time shall be shared among the members as follows: 17 minutes for the Members of the parliamentary group forming the Government; 15 minutes for the Members of the parliamentary group forming the Official Opposition; and 13 minutes for the Members of the Second Opposition Group;

A period of 15 minutes shall be allotted for the closing statements, which time shall be shared equally among the parliamentary group forming the Government, the parliamentary group forming the Official Opposition and the Second Opposition Group;

The Minister of Transport shall be a member of the said Committee during its proceedings with respect to this order of reference.

By leave of the Assembly, the motion was carried.

\_\_\_\_\_

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 84, Mr. Fournier, Government House Leader, moved:

THAT the Committee on Institutions, within the framework of the consideration of Bill 99, An Act to amend the Code of Civil Procedure to prevent abusive use of the courts and promote citizen participation in public debate, hold special consultations and public hearings on 7, 8, 9, 14, 15 and 16 October 2008, and that, for this purpose, it hear the following groups:

- Les AmiEs de la Terre de Québec
- The Canadian Medical Protective Association
- Association des avocats et avocates de province
- Association du Jeune Barreau de Montréal
- Association pour la protection des automobilistes
- Association québécoise de lutte contre la pollution atmosphérique
- Comité de restauration de la rivière Etchemin
- ATTAC-Québec
- Québec Bar
- Centre de recherche-action sur les relations raciales
- Centre québécois du droit de l'environnement
- Collectif en environnement Mercier-Est
- Commission des droits de la personne et des droits de la jeunesse
- Confédération des syndicats nationaux
- Fédération des travailleurs et travailleuses du Québec
- Fondation Rivières
- Greenpeace
- Groupe d'initiative et de recherches appliquées au milieu
- Ligue des droits et libertés
- M<sup>e</sup> Jack R. Miller and Mr. Claude Beauregard (Interlex Group, resolutionist mediators)
- Option consommateurs
- Regroupement national des conseils régionaux de l'environnement du Québec
- Réseau québécois des groupes écologistes
- Secrétariat des organismes environnementaux du Québec
- Secrétariat intersyndical des services publics
- Union des consommateurs
- Roderick A. Macdonald, Pierre Noreau, Daniel Jutras, members of the committee that prepared the report on strategic lawsuits against public participation (SLAPP)
- Charles Belleau, Law Professor at the University of Ottawa

**19 June 2008**

---

- Denis Ferland, Law Professor at Laval University
- Hubert Reid, Director of Wilson & Lafleur Ltée, law publisher
- Les Éditions Écosociété

A period of 15 minutes shall be allotted for the opening statements, which time shall be shared equally among the parliamentary group forming the Government, the parliamentary group forming the Official Opposition and the Second Opposition Group;

The presentation by each group shall last no more than 15 minutes and exchanges with members of the Committee shall last no more than 45 minutes, which time shall be shared among the members as follows: 17 minutes for the Members of the parliamentary group forming the Government; 15 minutes for the Members of the parliamentary group forming the Official Opposition; and 13 minutes for the Members of the Second Opposition Group;

A period of 15 minutes shall be allotted for the closing statements, which time shall be shared equally among the parliamentary group forming the Government, the parliamentary group forming the Official Opposition and the Second Opposition Group;

The Minister of Justice shall be a member of the said Committee during its proceedings with respect to this order of reference.

By leave of the Assembly, the motion was carried.

### **Notices of Proceedings in Committees**

Mr. Fournier, Government House Leader, convened the following Committee:

- the Committee on Labour and the Economy, to give clause-by-clause consideration to Bill 98, An Act to amend the Act respecting labour standards principally with regard to reservists.

19 June 2008

---

## ORDERS OF THE DAY

### Government Bills

#### *Report Stage*

The Assembly took into consideration the report from the Committee on Planning and the Public Domain on its clause-by-clause consideration of Bill 22, An Act to amend various legislative provisions concerning the urban agglomeration of Montréal.

After debate thereon, the report was concurred in on division.

#### *Passage*

Mrs. Jérôme-Forget, Minister of Finance, moved the passage of Bill 77, Derivatives Act.

A debate arose thereon.

---

At 1.00 o'clock p.m., Mr. Chagnon, Second Vice-President, suspended the proceedings until 3.00 o'clock p.m.

---

The proceedings resumed at 3.03 o'clock p.m.

#### *Passage*

The Assembly continued the debate on the motion by Mrs. Jérôme-Forget, Minister of Finance, for the passage of Bill 77, Derivatives Act.

**19 June 2008**

---

The debate being concluded, the motion was carried and, accordingly, Bill 77 was passed.

---

Mrs. Jérôme-Forget, Minister of Finance, moved the passage of Bill 71, An Act to amend the Auditor General Act and other legislative provisions.

After debate thereon, the motion was carried and, accordingly, Bill 71 was passed.

---

Mrs. Jérôme-Forget, Minister responsible for Government Administration and Chair of the Conseil du trésor, moved the passage of Bill 86, An Act to amend the Act respecting the Government and Public Employees Retirement Plan and other legislation concerning pension plans in the public sector.

After debate thereon, the motion was carried and, accordingly, Bill 86 was passed.

---

Mr. Gauthier, Deputy Government House Leader, moved the adjournment of the Assembly until Friday, 20 June 2008, at 10.00 o'clock a.m.

The motion was carried.

---

Accordingly, at 4.08 o'clock p.m., Mr. Picard, Third Vice-President, adjourned the Assembly until Friday, 20 June 2008, at 10.00 o'clock a.m.

**MICHEL BISSONNET**

*President*